

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



## URADNI LIST

ZVEZEK VI

Št. 31 - 11. novembra 1953

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika

britsko - ameriških sil, S. T. O.

# URADNI LIST Z. V. U.

**IZIDE :** 1., 11. in 21. vsakega mesca (v januarju izide samo 11. in 21. januarja, v decembru pa tudi 31. decembra).

**Izdaja „bis“ (zasebnopravni inserati) 1. in 15. vsakega mesca.**

**CENA :** en zvezek 60 lir.

**PRODAJA :** Ekonomat conskega predsedništva, palača prefekture, II. nadstr., soba št. 60, dnevno od 10. ure do 12. ure.

**STALNE NAROČBE :** samo šestmesečno, sprejemajo se pri Ravnateljstvu za pravne zadeve v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, soba št. 10, pritličje.

a) za izdajo v vseh treh jezikih, vezano skupaj..... 3240 lir

b) za izdajo v enem jeziku, angleškem, italijanskem ali slovenskem ..... 1080 lir

c) za en izvod številke „bis“ (zasebnopravni inserati) v italijanščini ali slovenščini ..... 720 lir

**Plačilo** s poštno nakaznico ali bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**INSERATI :** morajo biti spisani na kolkovanem papirju za 200 lir ali, če so po zakonu oproščeni kolkovine, na papirju, ki služi za kolkovani papir.

**Cena inseratov :** 7 lir za vsako besedo ali številko, ne števi ločila.

Plačuje se z bančnim čekom na naslov: Uradni list Z.V.U., Prefektura Trst.

**Oddajanje inseratov :** pri Ravnateljstvu za pravne zadeve Z.V.U. v palači za javna dela, via del Teatro Romano št. 17, pritličje, soba št. 10 Tel. 83-33, 78-88, int. 76. Dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**PRIPOMBA :** Inserati se morajo predložiti pet dni pred dnevom ko izide Uradni list, za obvestila o sklicanju občnih zborov zadostujejo pa trije delavni dnevi.

V pritožbah ali povpraševanjih o inseratih se mora vedno navesti številka inserata, ki odgovarja številki pobotnice.

**Uredništvo Uradnega lista :** Sedež Z.V.U., soba št. 196. Telefon : 29701, 29794 int. 110 ; dnevno od 9. do 12.30 in od 15. do 17. ure razen v sredo in soboto popoldne.

**Dopisi na :** Ravnateljstvo za pravne zadeve, urad Uradnega lista, Z.V.U., Trst.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 122

### PREPOVED LOVA NA GRVICE — SPREMEMBA UKAZA ŠT. 80/1953

*Ker imam za potrebno spremeniti predpise o lovski sezoni v ukazu št. 80 z dne 21. maja 1953, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga opravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Odstavku 1 člena I uka za št. 80 z dne 21. maja 1953 se doda naslednja določba: „Lov na grlico z ovratnico („streptopelia decaocto“) je začasno prepovedan.“

##### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 5. novembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/144

# Upravni ukaz št. 67

## PRAVNO PRIZNANJE LILIANE IN CARMEN CANTE

*Ker je Arturo LONGHENA, sin pok. Bortola, stanujoč v Trstu, via Nordio 3, z notarskim zapisom od 27. novembra 1952 pravno priznal svoji izvenzakonski hčeri Liliano in Carmen Evelino Cante in je zaprosil, da se to priznanje izreče za veljavno v smislu člena 252, drugi in tretji odstavek državljskega zakonika, in*

*ker je bilo ustrezno vsem zakonskim pogojem,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

### UKAZUJEM:

1. — Pravno priznanje, s katerim je Arturo LONGHENA, sin pok. Bortola, z notarskim zapisom od 27. novembra 1952 priznal svoji izvenzakonski hčeri Liliano in Carmen Evelino Cante, rojeni v Trstu dne 28. julija 1935 oziroma 8. novembra 1937, se izreče za veljavno v smislu člena 252, drugi in tretji odstavek državljskega zakonika.

2. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 31. oktobra 1953.

**H. R. EMERY**  
polkovnik GS  
načelnik štaba  
za **T. J. W. WINTERTON**  
generalnega majorja  
poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/70

# Upravni ukaz št. 68

## IZPITI ZA PRAVNE ZASTOPNIKE V LETU 1953

*Ker so bili z ukazom št. III z dne 13. avgusta 1953 izdani predpisi o izpitih za dosego kvalifikacije pravnega zastopnika v letu 1953 in je bilo predvideno imenovanje izpitne komisije, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

## U K A Z U J E M:

### ČLEN I

#### IZPITNA KOMISIJA

Izpitno komisijo pri izpittih za pravne zastopnike v coni v letu 1953 bodo sestavljali:

#### ČLANI

- 1) Dr. Ezio ARBANASSI, kasacijski sodnik, dodeljen apelacijskemu sodišču — Predsednik
- 2) Dr. Ennio PELLEGRINI, državni prokurator, — Član
- 3) Prof. Agostino ARRIGONI, profesor institucij javnega prava — Član
- 4) Odv. Werner de ERMANNI — Član
- 5) Odv. Paolo SCROSOPPI — Član

#### NADOMESTNI ČLANI

- 1) Dr. Clemente FORZIATI, kasacijski sodnik, dodeljen apelacijskemu — Predsednik
- 2) Prof. Manlio UDINA, profesor mednarodnega prava — Član
- 3) Dr. Francesco SANTONASTASO, nadomestni državni prokurator, — Član
- 4) Odv. Edoardo SCHLECHTER — Član
- 5) Odv. Guido TIBERINI — Član

#### TAJNIK

Antonio LELLI, pisarniški predstojnik pri apelacijskem sodišču

#### NAMESTNIK TAJNIKA

Romano TOLLOI, predstojnik tajništva pri generalni državni prokuraturi.

### ČLEN II

#### VELJAVNOST UKAZA

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 3. novembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/69

# Upravni ukaz št. 69

## IMENOVANJE KOMISIJE ZA VARSTVO PRIRODNIH KRASOT

*Ker je zaradi poteka štiriletnega roka funkcijska doba komisije za varstvo prirodnih krasot, imenovane z upravnim ukazom št. 8 z dne 9. marca 1949, potekla dne 9. marca 1953 in je zato potrebno imenovati novo komisijo v skladu z obstoječimi zakonskimi predpisi, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriske sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

### UKAZUJEM:

1. — Komisija za varstvo prirodnih krasot, imenovana z upravnim ukazom št. 8 z dne 9. marca 1949, se razreši, ker je dopolnila svojo štiriletno funkcijsko dobo, kakor določa čl. 2 pravilnika za izvajanje zakona z dne 29. junija 1939 št. 1497, odobrenega s kr. odlokom z dne 3. junija 1940 št. 1357.

2. — Pri skrbništvu za spomenike, galerije in starine v Trstu se ustanovi nova komisija za varstvo prirodnih krasot za štiriletno dobo 1953-57.

3. — Komisijo sestavljajo:

odv. Marcello TRAVAN, zastopnik urada za prosveto pri Zavezniški vojaški upravi — Predsednik

arh. Benedetto CIVILETTI, skrbnik za spomenike, galerije in starine — podpredsednik

odv. Piero SLOCOVICH, predsednik Ustanove za turizem — Član

slikar Dino PREDONZANI, predstavnik sindikata umetnikov, slikarjev in kiparjev — Član

dr. E. Dario EUSTIA-TRAINE, predstavnik pokrajinske zveze neposrednih obdelovalcev, — Član

dr. ing. Giuseppe TOSONI, predstavnik društva hišnih lastnikov — Član

4. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 4. novembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/67

# Upravni ukaz št. 70

## DOVOLJENJE ZA PRISTAVEK PRIIMKA

Ker je dr. Guido Lucich Rocchi, sin pok. Guida in pok. Marije Doymi Di Delupis, rojen na Visu dne 9. marca 1910 in stanujoč v Trstu, via Tigor 26, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno, da se priimku njegovega nedoletnega sina Giorgia Lucich-Rocchi, rojenega v Trstu dne 9. januarja 1941, pristavi priimek „GHISELLI“ v smislu dovoljenega ravnatelja za pravne zadeve z dne 29. maja 1953;

ker je imenovani zdaj zaprosil, da se ta pristavek priimka izvede, in

ker je bilo ustreženo predpisom dela VIII, poglavje I kr. odloka o predpisih in pravilniku za civilni stalež z dne 9. julija 1939 št. 1238 ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

### UKAZUJEM:

1. — Priimku nedoletnega Giorgia Lucich-Rocchi, sina Guida, se pristavi priimek „GHISELLI“.
2. — Prosilec mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zaznamuje na kraju rojstne listine po obstoječih zakonskih predpisih.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 4. novembra 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik GS

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/72

## Obvestilo št. 71

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI OBRTNIŠKIH SLIKARJIH IN DEKORATERJIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri obrtniških slikarjih in dekoraterjih, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji in ki zanje ne veljajo kolektivne pogodbe, naslednji

#### R A Z S O D :

##### EDINI ČLEN

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 88 v Uradnem listu z dne 31. decembra 1952, se podaljša do 31. avgusta 1954. Predčasna revizija je dopustna samo v primer, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba te stroke.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 30. septembra 1953.

*Predsednik:* Walter LEVITUS

*Člani:* Claudio BENUSSI

Giusto CRISTIANI

Guido BORZAGHINI

Renato CORSI

*Strokovna svetovalca:* Nicolò PASE

Egidio FURLAN

Odobreno: 5. oktobra 1953.

E. de PETRIS,  
načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 30. oktobra 1953.

Dr. inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/53/69

## Obvestilo št. 72

### MINIMALNE PLAČE NAMEŠČENCEV V PISARNAH INŽENIRJEV, ARHITEKTOV, GEOMETROV IN INDUSTRIJSKIH IZVEDENCEV

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede nameščencev v pisarnah inženirjev, arhitektov, geometrov in industrijskih izvedencev, ki niso včlanjeni v strokovni organizaciji in ki zanje ne veljajo kolektivne pogodbe, naslednji

#### R A Z S O D :

##### ČLEN 1

Veljavnost razsoda, objavljenega z obvestilom št. 70 v Uradnem listu z dne 1. novembra 1952, se podaljša do 31. julija 1954 z dodatkom, navedenim v naslednjem členu.



## ČLEN 2

Periodični poviški po členu 2 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 15 v Uradnem listu z dne 21. junija 1948, se od 1. septembra 1953 dalje računajo ob dospelosti ne samo od temeljne plače, temveč tudi od tozadevne izredne doklade.

V pogledu izredne doklade se poviški izračunajo konec vsakega koledarskega leta in velja to od 1. januarja naslednjega leta dalje.

V kolikor pa gre za poviške, ki so na omenjeni dan že dospeli v plačilo, in sicer v razdobju od 1. julija 1930 do 31. avgusta 1953, se mora iz naslova valorizacije plačati toliko dogovorjenih zneskov kot je dospelih poviškov, in sicer v spodaj navedeni višini:

	Moški	Žene
	lir	
Uradniki I. kategorije (vodilni nameščenci in nameščenci z visokošolsko izobrazbo) .....	450	391
Uradniki II. kategorije (konceptni in diplomirani uradniki) .....	375	326
Uradniki III. kategorije (navadni uradniki) .....	325	283

Zgoraj navedeni zneski se morajo plačati vsaki mesec obenem s plačo.

## ČLEN 3

Revizija tega razsoda pred zapadlostjo, omenjeno v členu I, je dopustna samo v primeru, če bi se spremenili prejemki nameščencev, za katere veljajo kolektivne pogodbe podobnih strok.

Trst, 29. avgusta 1953.

Prebrano, potrjeno in podpisano:

*Predsednik:* Walter LEVITUS

*Člani:* Sergio CUMIN

Mario RUTTER

Renato CORSI

Guido BORZAGHINI

*Strokovna svetovalca:* Giovanni POLI

Ruggero TIRONI

Odobreno: 5. oktobra 1953.

E. de PETRIS,

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 30. oktobra 1953.

**Dr. inž. E. de PETRIS**

načelnik oddelka za delo

Ref.: LD/C/53/70

# VSEBINA

Ukaz	Stran
št. 122 Prepoved lova na grlice - Sprememba ukaza št. 80/1953 .....	413
<b>Upravni ukaz</b>	
št. 67 Pravno pripoznanje Liliane in Carmen Cante .....	414
št. 68 Izpiti za pravne zastopnike v letu 1953 .....	414
št. 69 Imenovanje komisije za varstvo prirodnih krasot .....	416
št. 70 Dovoljenje za pristavek priimka .....	417
<b>Obvestilo</b>	
št. 71 Minimalne plače uslužbencev pri obrtniških slikarjih in dekoraterjih .....	418
št. 72 Minimalne plače nameščencev v pisarnah inženirjev, arhitektov, geometrov in industrijskih izvedencev .....	418